

Textos de las obras:

## MISA DE DIFUNTOS

### I - INTROITUS: Requiem

Requiem aeternam dona eis, Domine,  
et lux perpetua luceat eis.  
Te decet hymnus, Deus, in Sion, et  
tibi reddetur votum in Jerusalen:  
exaudi orationem meam, ad te omnis  
caro veniet.  
Requiem aeternam dona eis, Domine,  
et lux perpetua luceat eis.

(4 Esdr. 2:34-35; Sal. 64(65):1-2)

### I - INTROITUS : Réquiem

Dales Señor, el eterno descanso, y que la  
luz perpétua los ilumine, Señor.  
En Sión cantan dignamente vuestras  
alabanzas. En Jerusalén os ofrecen  
sacrificios. Escucha mis plegarias, Tú,  
hacia quien van todos los mortales.  
Dales Señor, el eterno descanso,  
y que la luz perpétua los ilumine.

(4 Esdr. 2:34-35; Sal. 64(65):1-2)

### II - KYRIE

Kyrie eleison  
Christe eleison  
Kyrie eleison

### II - KYRIE

Señor, ten piedad  
Cristo, ten piedad  
Señor, ten piedad

### III - SECUENTIA

#### 1 Dies Irae

Dies iræ, dies illa,  
Solvet sæclum in favilla:  
Teste David cum Sibylla.

Quantus tremor est futurus,  
Quando judex est venturus,  
Cuncta stricte discussurus!

#### 2 Tuba Mirum

Tuba, mirum spargens sonum  
Per sepulchra regionum,  
Coget omnes ante thronum.

Mors stupebit, et natura,  
Cum resurget creatura,  
Judicanti responsura.

#### 3 Rex Tremendae

Rex tremendæ majestatis,  
Qui salvandos salvas gratis,  
Salva me, fons pietatis.

#### 4 Recordare

Recordare, Jesu pie,  
Quod sum causa tuæ viæ:  
Ne me perdas illa die.  
Ingemisco, tamquam reus:

### III - SECUENTIA

#### 1 Dies Irae

Día de la ira será aquel en que  
el mundo será reducido a cenizas,  
según los oráculos de David y Sibila.

¡Grande será el temor cuando  
aparezca el justo Juez a pedir  
cuentas de lo que hemos hecho!

#### 2 Tuba Mirum

La terrible trompeta sonará  
donde haya muertos,  
para llamarles ante el trono.

Muerte y naturaleza quedarán aterradas,  
cuando resuciten todos los muertos,  
para rendir cuentas al Juez.

#### 3 Rex Tremendae

¡Oh Rey de terrible majestad,  
que nos salváis por desgracia vuestra,  
¡Sálvame a mí, fuente de misericordia!

#### 4 Recordare

Acordaos, Jesús piadoso,  
que soy causa de vuestra vida:  
No dejéis que me pierda en aquel día.  
Gimo porque me siento culpable,

Culpa rubet vultus meus:  
Supplicanti parce, Deus.

Qui Mariam absolvisti,  
Et latronem exaudisti,  
Mihi quoque spem dedisti.

Preces meæ non sunt dignæ:  
Sed tu bonus fac benigne,  
Ne perenni cremer igne.

### 5 Lacrimosa

Lacrimosa dies illa,  
Qua resurget ex favilla.  
Judicandus homo reus:

Huic ergo parce, Deus.  
Pie Jesu Domine,  
Dona eis requiem. Amen.

me ruborizo por mis faltas:  
suplicante os pido, Dios mío, vuestro perdón.

Tú, que perdonaste a María Magdalena,  
y escuchaste la plegaria del ladrón,  
dame también la esperanza del perdón.

Mis plegarias no son dignas,  
pero te pido, por tu bondad,  
que no me arrojes al fuego eterno.

### 6 Lacrimosa

Lamentable será aquel día,  
en que el hombre resurgirá de las cenizas  
para ser juzgado por Tí.

Perdónales, Dios mío.  
Piadoso Señor Jesús,  
dales el descanso eterno, Amén

## IV - OFFERTORIUM

### 1 Domine Jesu Christe

Domine Jesu Christe, Rex gloriae, libera  
animas omnium fidelium defunctorum de  
poenis inferni et de profundo lacu: libera eas  
de ore leonis, ne absorbeat eas tartarus, ne  
cadant in obscurum.  
Sed signifer sanctus Michael repraesentet eas  
in lucem sanctam:  
Quam olim Abrahae promisiti et semini ejus.

### Ego sum resurrectio

Ego sum resurrectio et vita  
Qui credit in me  
Etiam si mortuus fuerit, vivet  
Et omnis qui vivit et credit in me  
Non morietur in aeternum

## IV - OFERTORIUM

### 1 Domine Jesu Christe

Señor Jesucristo, Rey de Gloria, librad las almas de  
los fieles difuntos: libradlas de las penas infernales y  
del lago sin fondo; libradlas de las garras del león,  
para que no sean confundidas en los abismos, ni  
precipitadas en las tinieblas.  
San Miguel, príncipe de los ángeles, las lleve a la luz  
santa. Lo que habíais prometido a Abraham y a toda  
su posteridad.

### Ego sum resurrectio

Yo soy la Resurrección y la Vida  
El que crea en mí,  
aunque haya muerto, vive  
Y todo el que viva y crea en mí  
Nunca morirá jamás.

## V - AGNUS DEI

Agnus Dei,  
qui tollis peccata mundi,  
dona eis requiem.

Agnus Dei,  
qui tollis peccata mundi,  
dona eis requiem

Agnus Dei,  
qui tollis peccata mundi,  
dona eis requiem sempiternam.

## V- AGNUS DEI

Cordero de Dios,  
que quitas el pecado del mundo,  
dales descanso.

Cordero de Dios,  
que quitas el pecado del mundo,  
dales descanso.

Cordero de Dios,  
que quitas el pecado del mundo,  
dales descanso eterno.

## VIII - COMMUNIO

Lux aeterna luceat eis, Domine:  
Cum Sanctus tuis in aeternum: quia pius es.

### Lamentación segunda del viernes

Alef.

Quomodo obscuratum est aurum, mutatus est color optimus! Dispersi sunt lapides sanctuarii in capite omnium platearum!

Beth.

Fili Sion inclyti, et amicti auro primo, quomodo reputati sunt in vasa testea, opus manuum figuli!

Ghimel.

Sed et lamiae nudaverunt mammam, lactaverunt catulos suos: filia populi mei crudelis quasi structio in deserto.

Daleth.

Adhaesit lingua lactentis ad palatum eius in siti.  
Parvuli petierunt panem et non erat qui frangeret eis.

He.

Qui vescebantur voluptuose interierunt in viis.  
Qui nutriebantur in croceis amplexati sunt stercora.

Vav.

Et maior effecta est iniquitas filiae populi mei peccato Sodomorum quae subversa est in momento et non cuperunt in ea manus.

(*Lamentaciones 4, 1-6.*)

## VIII - COMMUNIO

Que la luz eterna los ilumine, Señor: en compañía de los santos por toda la eternidad, ya que sois piadoso.

Álef.

Se ha vuelto pálido el oro, el oro más puro, están tiradas las piedras santas por las encrucijadas;

Bet.

Los nobles hijos de Sión, que valían su peso en oro, cuentan como cacharros de loza, labor de alfarero.

Guimel.

Hasta los chacales dan las ubres para amamantar sus crías; en cambio, la capital fue despiadada como el aveSTRUZ del desierto.

Dálet.

La lengua de los lactantes pegó de sed en su paladar. Los pequeños pidieron pan pero no hubo quien se lo partiese.

He.

Quienes comían exquisitezas hoy perecen de hambre por las calles.  
Quienes comían en lechos de púrpura hoy abrazan el estiércol.

Vav.

Mayor ha sido la iniquidad de mi pueblo que los pecados de Sodoma, que fue destruida en un momento sin que nadie le tendiera la mano.

(*Lamentaciones 4, 1-6*)

### Miserere mei Deus

Miserere mei, Deus,  
secundum magnam misericordiam tuam.

Et secundum multitudinem miserationum tuarum, dele  
iniquitatatem meam.

Amplius lava me ab iniquitate mea:  
et a peccato meo munda me.

Tibi soli peccavi, et malum coram te feci:  
ut justiceris in sermonibus tuis, et vincas cum judicaris.

Asperges me hyssopo, et mundabor:  
lavabis me et super nivem dealbabor.

Cor mundum crea in me, Deus,  
et spiritum rectum innova in visceribus meis.

Redde mihi laetitiam salutaris tui:  
et spiritu principalí confirma me.

Libera me de sanguinibus, Deus, Deus salutis meae

Ten misericordia de mí, oh Dios:  
conforme a tu gran misericordia.

Y conforme a la multitud de tus piedades,  
borra mi maldad.

Lávame enteramente de mi culpa,  
y límpiate de mi pecado.

Contra tí solo he pecado, y hecho lo malo delante de ti: porque  
te justifiques en tus palabras, y venzas en tu juicio.

Rociame con hisopo y seré limpio:  
lávame, y seré emblanquecido más que la nieve.

Crea en mí, oh Dios,  
un corazón puro y renueva dentro de mí un espíritu recto.

Devuélveme el gozo de tu salvación,  
sosténgame un espíritu de príncipe.

Librame de toda sangre, oh Dios, de mi salud,

et exultabit lingua mea justitiam tuam.

Quoniam si voluisses sacrificium, dedissem utique:  
holocaustis non delectaberis.

Benigne fac, Domine, in bona voluntate tua sion:  
ut aedificantur muri Jerusalem.

Tunc imponent super altare tuum vitulos.

Sicut erat in principio, et nunc et semper,  
et in secula seculorum, Amen.

y cantará mi lengua tu justicia.

Porque si hubieras querido sacrificio, yo lo hubiera ofrecido:  
mas no te serán agradables los holocaustos.

Haz bien, oh Señor, con tu buena voluntad a Sión:  
para que sean edificados los muros de Jerusalén.

Entonces ofrecerán sobre tu altar becerros.

Como era en un principio ahora y siempre,  
por los siglos de los siglos, Amén.